



**Wettbewerbsausschreibung nach
Prüfungen für die Besetzung einer
Stelle auf unbestimmte Zeit als DV-
Analytiker/in - Systembetreuer/in,
8. Funktionsebene**

EINREICHETERMIN:
26.03.2021, 12.00 Uhr

(Entscheidung des Generaldirektors Nr. 82/2021)

ART. 1

Gegenstand des Wettbewerbes

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung einer Stelle auf unbestimmte Zeit als DV-Analytiker/in - Systembetreuer/in, 8. Funktionsebene für das EDV-Amt in Bozen, ausgeschrieben:

Die Stelle ist einem/r Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Kandidaten/-innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidaten/innen der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einem Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12.

**Bando di concorso per esami per la
copertura di un posto a tempo
indeterminato di analista-
sistemista EDP, 8^a qualifica
funzionale**

TERMINE DI PRESENTAZIONE:
26.03.2021, ore 12.00

(Determina del Direttore Generale n. 82/2021)

ART. 1

Oggetto del concorso

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di analista-sistemista EDP, 8^a qualifica funzionale, per l'ufficio EDP a Bolzano.

Il posto è riservato ad un/una appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo



März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

ART. 2 **Besoldung**

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je Euro 2.686,52 brutto, das 13. Monatsgehalt sowie auf das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

Kandidaten/innen mit Berufserfahrung in anderen öffentlichen Körperschaften oder in der Privatwirtschaft können, gemäß Art. 78 des BÜKV 2005/2008, bei Dienstaufnahme einen Antrag auf Anerkennung der bereits erworbenen Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, stellen.

1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

ART. 2 **Trattamento economico**

Al/Alla vincitore/trice spettano 12 mensilità lorde pari a Euro 2.686,52 ciascuno, la tredicesima mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.

I/Le candidati/e provenienti da altri enti pubblici oppure dal settore privato possono, ai sensi dell'art. 78 del C.C.I. 2005/2008, in sede di assunzione, fare domanda di riconoscimento dell'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività di cui viene impiegato.



Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits dem Institut für sozialen Wohnbau oder den Körperschaften des BÜKV 2005/2008 angehört und mittels vertikaler Mobilität aufsteigt, hat Anrecht auf eine Erhöhung des bezogenen Gehalts gemäß Art. 74 des BÜKV 2005/2008.

ART. 3

Stellenprofil

Der/die DV-Analysiker/in-Systembetreuer/in untersucht gemeinsam mit dem/der Benutzer/in die Probleme von DV-Anwendungen und entwirft dafür Lösungen unter Berücksichtigung der betrieblichen Anforderungen.

Er/sie:

- entwickelt die strategischen Richtlinien im IT-Bereich und ist verantwortlich für die operative Umsetzung der Planungsziele
- ist verantwortlich für die Auswahl und Beschaffung von Hard- und Software und übt die diesbezügliche Berater-tätigkeit aus
- bewertet den Programmaufwand und erarbeitet die Zeitplanung
- betreut den/die DV-Sachbearbeiter/in und den/die Programmierer/in-DV-Analysiker/in bei der Erarbeitung der Programme aus den Programmiervorhaben

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'Istituto per l'edilizia sociale oppure degli enti del C.C.I. 2005/2008 che avanza al posto tramite mobilità verticale, spetta un aumento dello stipendio in godimento ai sensi dell'art. 74 del C.C.I. 2005/2008.

ART. 3

Funzioni principali del posto

L'analista-sistemista EDP esamina assieme all'utente i problemi inerenti alle applicazioni EDP, elaborando le possibili soluzioni in relazione alle esigenze aziendali.

L'analista-sistemista EDP:

- sviluppa le strategie nel settore IT ed è responsabile della realizzazione operativa degli obiettivi
- è responsabile per la selezione e l'acquisizione del hardware e software ed espleta la relativa consulenza
- valuta la predisposizione dei programmi ed elabora la rilevazione tempi
- assiste l'operatore/trice informatico/a nonché il/la programmatore/trice-analista EDP nella stesura dei programmi in base alle direttive previste per la programmazione



- leitet und koordiniert Softwareentwicklungen
- überprüft die Gültigkeit der Testdaten und nimmt die Programme ab
- trägt die Verantwortung für das gute Funktionieren und für die Pflege der ihm/ihr zugeteilten Programme
- unterstützt und überwacht die Installation von Anwendungsprogrammen
- erstellt allgemeine Richtlinien und Prozeduren für die optimale Benützung des Systems
- nimmt die Aufgaben des Datenbank-Administrators wahr
- leitet und betreut Arbeits- und Projektgruppen
- erstellt Anwendungsprogramme und die entsprechende Dokumentation
- erledigt die sachbezogene Verwaltungsarbeit
- dirige und koordiniert lo sviluppo del software
- verifica la validità dei dati di prova e collauda i programmi
- è responsabile del buon funzionamento e della manutenzione dei programmi assegnatigli/le
- supporta e sorveglia l'installazione di programmi applicativi
- elabora direttive di massima e procedure per l'utilizzo ottimale del sistema
- esegue le funzioni di database administrator
- dirige e assiste i gruppi di lavoro e i gruppi di progetto
- elabora programmi applicativi e predispone la relativa documentazione
- svolge l'attività di carattere amministrativo relativa al proprio settore

ART. 4

Anforderungsprofil

An den/die DV-Analytiker/in-Systembetreuer/in werden folgende Anforderungen gestellt:

Fachkompetenz:

- Landesregelung des Verwaltungsverfahrens (LG 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung);

ART. 4

Capacità ed attitudini richieste

All'analista-sistemista EDP vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

Competenza professionale:

- Normativa provinciale sul procedimento amministrativo (LP 22 ottobre 1993, n. 17 e



- Architektur und Technologien von EDV- Systemen (Bestandteile und HW-Lösungen, Kommunikationsnetze, Typologien von Softwaresystemen wie. B. Client/Server oder multi-tier);
 - Analyse, Klassifizierung und Organisation von Unternehmensdaten
 - Modelle und Technologien des World Wide- Web: Komponenten, Sprachen, Dienste und Protokolle;
 - Dienstorientierung (SOA) und API-Management (Sicherheit, Interoperabilität, Architektur und inhaltliche Steuerung);
 - Cloud Computing;
 - Sicherheitsanforderungen an IT-Systeme (Datenschutz und Vertraulichkeit der Daten, Stabilität und Verfügbarkeit, Business Continuity im IT-Bereich);
 - Zukunftsweisende Trends in der IT (wie z. B. Blockchain, KI, Big Data, IoT);
 - Digitale Verwaltung, e-government, e- procurement (CAD – Kodex der digitalen Verwaltung);
 - Auflagen im Bereich Transparenzbestimmungen und Antikorruption;
 - Organisationstechniken – Programm/Projekt sowie Prozess-Management, Analyse von Szenarien und Risikobewertungen;
 - Gute Kenntnisse zum Datenschutz
- successive modifiche);
 - Architetture e tecnologie dei sistemi informatici (elementi e soluzioni HW, reti di comunicazioni, sistemi SW, banche dati);
 - Analisi, classificazione ed organizzazione di dati aziendali
 - Modelli e tecnologie del World Wide Web: componenti, linguaggi, servizi e protocolli;
 - Orientamento ai servizi (SOA) e API Management (sicurezza, interoperabilità, architettura e controllo dei contenuti);
 - Cloud Computing;
 - Requisiti di sicurezza dei sistemi IT (protezione e sicurezza dei dati, consistenza e disponibilità, dei dati, Business Continuity nell'ambito IT);
 - Trend emergenti nell'ambito IT (p.es. Block- chain, KI, Big Data, IoT);
 - Amministrazione digitale, e-government, e- procurement (CAD - Codice dell'amministra- zione digitale);
 - Adempimenti in materia di trasparenza ed anti-corrruzione;
 - Tecniche di organizzazione – program/project nonché process- management, analisi di scenario e di valutazione dei rischi;
 - Nozioni adeguate in materia di



im Sinne der neuen EU-Datenschutzverordnung 679/2016

- Sehr gute Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache in Wort und Schrift sowie Grundkenntnisse der englischen Sprache

Sozial-Methodenkompetenz

- Zeit- und Selbstmanagement
- Flexibilität, Initiative und Innovationsfreudigkeit
- Kommunikationsfähigkeit
- Selbständigkeit und Belastbarkeit
- Problemanalyse und Problemlösung
- Teamfähigkeit
- ausgeprägte Service- und Kostenorientierung

ART. 5

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums
- b) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder

tutela dei dati personali ai sensi del nuovo regolamento dell'UE 679/2016

- Padronanza approfondita della lingua tedesca e italiana, sia scritta che orale, nonché nozioni di base della lingua inglese

Competenza metodica-sociale

- Time- e self-management
- Flessibilità, spirito di iniziativa e di innovazione
- Capacità comunicative
- Autonomia e resistenza
- Analisi e soluzione dei problemi
- Spirito di team
- Spiccata sensibilità per il servizio al cliente e per la gestione dei costi

ART. 5

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) assolvimento di studi universitari almeno quadriennali
- b) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente



Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;

- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- e) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- f) Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises C1 (ehemaliges Niveau A)

Zum Wettbewerb sind außerdem gemäß Art. 74, Abs. 3 des BÜKV 2005/2008 über die vertikale Mobilität die Bediensteten der Körperschaften des BÜKV zugelassen, welche den geforderten Studientitel nicht besitzen, aber ein effektives Dienstalder von 4 bzw. 8 Jahren in Berufsbildern, aus denen man in das ausgeschriebene Berufsbild mittels vertikaler Mobilität aufsteigen kann, nachweisen können.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut

oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avvero dello status di protezione sussidiaria;

- c) il godimento dei diritti politici;
- d) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- e) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- f) il possesso dell'attestato di bi- risp. trilinguismo C1 (ex livello A)

Sono ammessi altresì al concorso, ai sensi dell'art. 74, comma 3 del C.C.I. 2005/2008 sulla mobilità verticale, i dipendenti degli enti del C.C.I. che non sono in possesso del titolo di studio richiesto, ma che possono comprovare un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 oppure 8 anni in profili professionali dai quali si può avanzare tramite mobilità verticale al profilo professionale messo a concorso.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico



nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss der/die Kandidat/in sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 6

Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar, aufgrund des epidemiologischen Notstandes durch Covid-19, wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

- Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts auf der Einschreibe-sendung sind ausschlaggebend);
- Versendung des Gesuches mittels Fax

impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 6

Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. A causa dell'emergenza epidemiologica derivante da Covid-19, la domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle seguenti modalità:

- Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di spedizione dall'ufficio postale);
- Spedizione della domanda firmata a



an die Nummer 0471 – 906799 innerhalb spätestens 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist;

- Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse personal@wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
- Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse personal@wobi.bz.it als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
- Mittels eigener PEC-ID des Kandidaten (d.h. der PEC-Account muss auf den Gesuchsteller ausgestellt sein) an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it;
- Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES).

Die Kandidaten/innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem Ausschluss vom

mano al numero di fax 0471 – 906799 entro e non oltre le ore 12.00 del termine suindicato;

- Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo personal@ipes.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
- Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo personal@ipes.bz.it come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
- Mediante PEC-ID personale del candidato (cioè l'indirizzo PEC dev'essere accreditato allo stesso candidato) a personal@pec.wobi.bz.it
- Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo personal@pec.wobi.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES).

I/le candidati/e residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal



Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Wettbewerbes.

Die Kandidaten/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig

concorso, essere in possesso di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato materialmente anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. La trasmissione del certificato linguistico in sola copia, tramite fax o formato pdf, comporta l'esclusione dal concorso.

I/le candidati/e non residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno



sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenen Kuvert).

Es ist im Interesse des/r Kandidaten/in auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

ART. 7

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidaten/innen, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 5 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des gültigen Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;
- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden Artikel 6 vorgeschriebene Bescheinigung verfügen, diese nicht fristgerecht ausgestellt ist oder nicht im verschlossenen Kuvert abgegeben wird;
- e) oder die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der

Rechtsbehörde, im Sinne des Art. 1 des D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso).

È nell'interesse del/la candidato/a allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

ART. 7

Esclusione dal concorso

Sono esclusi/e dal concorso i/le candidati/e che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 5;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia di un documento di identità e riconoscimento valido dove richiesto obbligatoriamente;
- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non sono in possesso della certificazione di cui al precedente art. 6, la data di emissione non è entro il termine prescritto oppure non è stata consegnata in plico chiuso;
- e) oppure non regolarizzano la domanda entro il termine



Verwaltung festgesetzten Aus-
schlussfrist beheben.

ART. 8

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kandidaten/innen werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes festsetzen wird. Die Kommission entscheidet auch über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidaten/innen zum/vom Wettbewerbsverfahren.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnung und ernennt den/die Gewinner/in. Die diesbezügliche Entscheidung mit der genehmigten Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnungen läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 9

Wettbewerbsprüfungen

Die Kandidaten/innen die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden

perentorio fissato
dall'Amministrazione.

ART. 8

Commissione d'esame - graduatoria

I/le candidati/e saranno esaminati/e da una commissione nominata dal direttore generale la quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso. La commissione, inoltre, decide anche sull'ammissione resp. esclusione dei/delle candidati/e alla/dalla procedura concorsuale.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva la graduatoria e dichiara il/la vincitore/trice del concorso. La relativa determina con la graduatoria approvata viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 9

Prova d'esame

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad una



einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 4 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Kandidaten/von der Kandidatin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite des Institutes

<https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp>

bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission

prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 4 del presente bando.

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene volta tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla candidato/a all'atto della presentazione della domanda.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà di variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web dell'Istituto

<https://www.ipes.bz.it/it/personale.asp>, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.



getroffen werden.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidaten/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Der/die Kandidat/in, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder in italienischer Sprache abgelegt werden. Die entsprechende Angabe muss im Wettbewerbsgesuch erfolgen. Ein Teil der Wettbewerbsprüfung kann auch in der jeweils anderen, vom Kandidaten/von der Kandidatin gewählten Sprache erfolgen.

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezah von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten/innen zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezah von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame i/le candidati/e si devono munire di un documento di riconoscimento valido.

Il/la candidato/a che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso. Una parte delle prove concorsuali può essere svolta anche nella lingua diversa da quella prescelta dal/dalla candidato/a.

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammessi/e i/le soli/e candidati/e che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di almeno 24/40.



Als geeignet erklärt werden jene Kandidaten/innen, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

ART. 10

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes muss, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, ihre Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Der/Die Gewinner/in muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatz-erklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle erfolgt mit den Kandidaten/innen, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stelle für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der

Sono dichiarati/e idonei/e i/le candidati/e che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

ART. 10

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina

Il/La vincitore/trice del concorso deve comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. Il/La vincitore/trice deve presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura del posto messo a concorso avviene con i/le candidati/e che hanno ottenuto l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA.



Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird.

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes, welche/r alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatzerklärungen, die von den Kandidaten/innen abgegeben wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die der/die Kandidat/in durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Art. 11

Ernennung weiterer geeigneter Kandidaten/innen

Innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen sowohl auf unbestimmte als auch auf bestimmte Zeit geeignete Kandidaten/innen des Wettbewerbes eingestellt werden. Dabei wird die Wettbewerbsrangordnung und die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz, sowie der Vorbehalt der Stellen für Angehörige/r der

Con il/la vincitore/trice del concorso che è in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dal/la candidato/a. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000.

Art. 11

Nomina di ulteriori candidati/e idonei/e

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, possono essere assunti/e candidati/e idonei/e del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto della graduatoria di concorso, della normativa sulla proporzionale etnica e in applicazione dei criteri di



geschützten Kategorien beachtet.

Art. 12
***Auskunftserteilung über die
Behandlung der
personenbezogenen Daten***

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidaten/innen:

Die vom/von der Kandidaten/in bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidaten/innen entsprechend den Prinzipien der Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in

riserva per le categorie protette.

Art. 12
***Informativa sul trattamento dei
dati personali***

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dai/dalle candidati/e:

I dati personali forniti dai/dalle candidati/e o dall'Ipes acquisti nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati dei/delle candidati/e saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: info@wobi.bz.it

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Gruppo Inquiria GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471 095301

E-Mail: inquiria@pec.it

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbau aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015, der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidaten/innen werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der

trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: info@ipes.bz.it

Il Responsabile della protezione dei dati è la società Gruppo Inquiria Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471 095301

E-Mail: inquiria@pec.it

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015, ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della graduatoria concorsuale.

I dati dei/delle candidati/e verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto



Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidaten/innen haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidaten/innen nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidaten/innen auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu. Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehrere gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten Kontakte in Verbindung zu setzen.

Die Kandidaten/innen, welche der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen.

di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

I/Le candidati/e hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, ai/alle candidati/e verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. I/Le candidati/e hanno diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.

Laddove i/le candidati/e ritengono che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.



Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

ART. 13

Schlussbestimmungen

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen erfolgt über die, von den Kandidaten/innen im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Postadresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 14

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die Kandidaten/innen an die im Art. 6 angegebene Adresse, Tel. 0471/906 526 wenden.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.

ART. 13

Disposizioni finali

Gli inviti alle prove concorsuali avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dai/dalle candidati/e nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 14

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti possono rivolgersi al recapito di cui all'art. 6, tel. 0471/906 526.

Sito internet: www.ipes.bz.it



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Wilhelm Palfrader